



<p><b>育儿咨询</b></p> <p>每周：周二・周三・周五 8:30~12:00、13:00~16:30 地点：役场5楼教育咨询室 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：教育委员会事務局 ☎33-2151</p>	<p><b>智障者咨询</b></p> <p>5月19号(周二)13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施 (あつまりーナ) 受理：随时受理※需要预约 咨询员：芝 ☎32-3065 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p><b>精神障碍者家属咨询</b></p> <p>5月20号(周三)13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施 (あつまりーナ) ※需要咨询者请提前预约 咨询员：曾根 ☎32-1779 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p><b>茁壮成长广场</b></p> <p>5月12号(周二)10:00~11:30 地点：中央儿童馆 内容：制作兜笠・活动身体 对象者：入园前的亲子・可自由参加 携带物品：茶水等 咨询处：中央儿童馆☎32-3401</p>
<p><b>顾虑担忧事宜咨询</b></p> <p>5月13号(周三)・27号(周三) 时间：13:30~16:00 (受理时间为15:30分止) 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 咨询处：社会福利协议会 ☎34-1800</p>	<p><b>电话咨询(投诉等)窗口</b></p> <p>有关行政投诉与咨询等 由镇政府的行政经营指 指导员对应接待。 受理时间： 9:00~15:45 (周六・周日・节假日除外) ☎33-3117(直通)</p>	<p><b>法律免费咨询</b></p> <p>5月15号(周五) 13:30~15:30 地点：役场2楼会议室 咨询时间：每人20分钟 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：总务科 ☎33-2131</p>	<p><b>周日办公实施日期</b></p> <p>5月3号(周日)・10号(周日) 17号(周日)・24号(周日) 31号(周日) 开厅时间：8:15~12:00 13:00~17:00 咨询处：总务科 ☎33-2132</p>
<p><b>建筑物免费咨询</b></p> <p>5月10号(周日)・24号(周日) ・31号(周日) 时间：10:00~12:00 地点：中央公民馆 IT讲习室 相关法律・抗震加固等 ※需要预约 咨询处：都市建设科 ☎33-2161</p>	<p><b>生活消费咨询</b></p> <p>有关生活消费方面的咨询由 生活消费顾问进行面谈指导。 每周：周一・周三 时间：9:00~16:00 除了上述以外的时间，也可以 随时接受预约。※请提前联系。 咨询处：产业科 ☎33-2122</p>	<p><b>一般废弃物最终处理场 (エポ池) 假日搬入日程</b></p> <p>5月10号(周日)・17号(周日) 24号(周日)・31号(周日) 搬入时间：13:00~15:30 咨询处：町民科 ☎33-2102</p>	<p><b>清扫中心・再生中心 假日搬入日程</b></p> <p>5月2号(周六)・10号(周日) 16号(周六)・24号(周日) 周六：8:30~12:00 周日：8:30~12:00 13:00~15:00 咨询处：清扫中心 ☎24-0530</p>



「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」

「面向吉田镇在住外国人士发行的『友谊』信息报」



〒421-0395

静岡県榛原郡吉田町住吉87番地

吉田町役場  
(代表)0548-33-1111  
情報誌の問い合わせ：  
町民課住民窓口部門  
信息报咨询处：  
☎0548-33-2101

健康相談ご案内 健康診断咨询指导



健康診断内容	対象	日期	受理时间
婴儿健康咨询	婴幼儿健康咨询希望者	5月15号(周五)	9:30 ~ 11:00
7个月婴儿健康咨询	平成26年10月出生	5月21号(周四)	9:00 ~ 10:00
1岁婴儿健康咨询	平成26年5月出生	5月12号(周二)	9:00 ~ 10:00
1岁6个月婴儿健诊	平成25年10月出生	5月12号(周二)	13:00 ~ 14:00
3岁幼儿健诊	平成24年4月出生	5月13号(周三)	13:00 ~ 14:00
2岁幼儿牙科咨询	平成25年5月出生	5月8号(周五)	9:00 ~ 10:00
2岁6个月幼儿牙科咨询	平成24年11月出生	5月8号(周五)	13:00 ~ 14:00
3岁6个月幼儿牙科咨询	平成23年11月出生	5月8号(周五)	14:30 ~ 15:30

**爸爸妈妈教室 I**  
5月22号(周五)  
18:30~20:00  
有关分娩过程，母乳喂养产  
后生活及婴儿日常生活讲座

**发行母子保健手册**  
每周：周一  
8:15~16:45

**肝炎病毒检验・咨询、  
艾滋病毒检验、骨髓提供登记**  
咨询处：中部保健所  
(预约制)  
☎054-644-9273

**四种混合・BCG 预防接种**  
四种混合 5月14号(周四)・27号(周三)  
BCG预防接种 5月1号(周五)  
受理时间 13:00~14:00  
※请确认好预防接种的日程后，  
及时进行预防接种。

**町民健康咨询**  
5月11号(周一)9:30~11:00  
缺乏运动者、希望戒烟者、  
身体状况介意者、有肥胖倾向者  
由保健师・营养师进行个别咨询指导。  
请抛开顾虑，前来咨询。

5月の休診日当番医  
5月份休診日的值班医院



- 3号(周日) 加藤内科医院  
☎32-0701
- 4号(周一) 三輪クリニック  
☎32-7300
- 5号(周二) こどもクリニック  
おおかわ小児科  
☎32-6789
- 6号(周三) 伊東クリニック  
☎29-0361
- 10号(周日) 藤本クリニック  
☎24-1200
- 17号(周日) こどもクリニック  
おおかわ小児科  
☎32-6789
- 24号(周日) いしだ眼科  
☎34-1400
- 31号(周日) 玉井整形外科医院  
☎28-6667

诊疗时间：9:00~17:00  
※诊疗时间也许会有变更，请在诊疗前、  
请事先与值班医院进行联系以后再去就诊。

问 询 处：健康推进科(保健中心)  
☎32-7000

「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します 5月の講座 5月份的讲座 募集「小型理科馆讲座」的学习者

举办日期	讲座名
9号(周六)	一起来播种菜种培育蔬菜吧!
10号(周日)	制做能泛发七色彩光的万花筒
17号(周日)	制作会飘扬的翅葫芦种子模型 做飘扬试验
23号(周六) 24号(周日)	用空易拉罐制作长号

时间：13:30~15:00  
地点：小型理科馆  
对象：小学生以上者  
参加费：100日元  
问 询 处：小型理科馆  
☎34-5533  
受理时间：10:00~12:00  
13:00~17:00  
(周四・周五・节假日除外)

申请方法：  
①希望申请的讲座名  
②学校名称  
③姓名  
④住址・电话号码  
⑤请通过电话告诉我  
们监护人的姓名或  
者直接到本馆窗口  
进行申请。



日本語を勉強しませんか？まずは見学に来て下さい

打算学习日语吗？请前来参观学习吧！

◆开课日期：每月 第1~第3周的周三  
◆时间：19:30~21:00  
◆会费：1,000日元

◆地点(位置)：健康福祉中心[はあとふる]2楼  
◆主办单位：吉田町国际交流协会  
◆问 询 处：吉田町企划科 ☎33-2135



便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) 便利的电话联系表

静岡入国管理局(しずおかにはうこくかんりきょく)	☎054-653-5571
静岡市葵区伝馬町9-4 ABC プラザビル 6階	
牧之原警察署(まきのはらけいさつしよ)	☎0548-22-0110
牧之原市細江2737(まきのはらしほそえ)	
ハローワーク榛原(はろーわーく はいばら)	☎0548-22-0148
牧之原市細江4138-1(まきのはらしほそえ)	
島田税務署(しまだぜいむしよ)	☎0547-37-3121
島田市扇町2-(しまだせおうぎまち)	
島田年金事務所(しまだねんきんじむしよ)	☎0547-36-2211
島田市柳町1-(しまだしやなぎまち)	
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん)	☎0548-22-1131
牧之原市細江2887-1(まきのはらしほそえ)	

人の動き 人口变动

平成27年3月31号至今	
住民基本台帳人口 29,762人 (比前月-49人)	
男 14,810人	女 14,952人
※其中外国人 人口 937人	
男 443人	女 494人
户数 10,486户	(比前月+30户)
组数 549组	(比前月 0组)
出生 23	死亡 18
迁入 181	迁出 233

**中国語通訳のお知らせ** 時間: 8:15~12:00・13:00~17:00(月、火、水、木) \* 8:15~12:00・13:00~16:00(金)  
 役場への御相談と御手続を中国語でサポートします。よろしくお祈りします。

**中文翻译工作 时间的通知** 时间: 8点15分~12点・13点~17点(周一至周四) \* 8点15分~12点・13点~16点(周五)  
 上述时间内可以为您提供役场内各科手续办理和咨询的中文翻译服务。感谢您的支持与合作!!

**外国人登録証明書が在留カードに切り替え期間について**  
**重要通知**  
 有关将外国人登录证明更换为在留卡的期限事宜

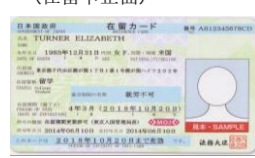
**注意**

外国人の皆様(中长期在留者)は、2015年7月8日までに地方入国管理局で現在お持ちの外国人登録証明書を新しい在留カードに変更する必要があります。ただし新しい在留管理制度が導入された2012年7月9日から2015年7月8日の間にビザを更新する必要がある方は、在留期間の満了日前に入国管理局で手続きを行う必要があります。又、永住者の方は、2015年7月8日までに今お持ちの外国人登録証明書を名古屋入国管理局(静岡出張所)で在留カードに変更する必要があります。


**请注意**

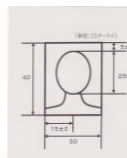
诸位中国籍居民(中长期侨居者)、您现在所持有的外国人登录证明书必须在2015年7月8日之前到地方入国管理局更换新的在留卡。但是、在新的在留管理制度引进之后,从2012年7月9日开始到2015年7月8日之间有签证更新的居民,必须于在留期限届满日之前到入国管理局办理手续。另外、永住者居民也必须在2015年7月8日之前,请到名古屋入国管理局(静岡办事处)将您现在所持有的外国人登录证明书更换成新的在留卡。

(在留卡正面)



(在留卡背面)





在领取在留卡时的各种申请及申报,需要以下规格的照片。

1. 仅申请人本人的单人照片。
2. 去除边缘部分的尺寸要满足图中的大小(面部的尺寸为从头顶到下巴)。包括头发到下巴。
3. 正面免冠。
4. 无背影(包括影子)。
5. 清晰。
6. 必须提交3个月以内拍摄的照片。

详情请向 **名古屋入国管理局(静岡办事处)** 咨询  
 名古屋入国管理局(静岡出張所)  
**地 址:** 静岡市葵区伝馬町9-4  
 ABC プラザビル 6階(6楼)  
**咨询电话:** ☎054-653-5571

请在留期间更新・在留资格变更许可时,记载正在申请中一栏。  
 ※申请后,更新或变更得到许可时,将交付新的在留卡

としよかんだより **図書館通知** 催し物ご案内 **文娛活動指南**

◎ 交流ストリート 交流空間  
 (1、2楼交流空間、親子展示間)

**书法学会作品展覧**  
 5月9号(周六)~14号(周四)

**吉田混声合唱団活動発表会**  
 5月18号(周一)~28号(周四)

◎ 2階おはなし室 2楼交談室

**交談会**  
 (0歳~2歳)  
 4月15号(周三)11:00~  
 5月20号(周三)11:00~  
 (3歳~小学生)  
 4月18号(周六)14:30~  
 5月2号(周六)14:30~

◎ リサイクル雑誌の配布 旧雑誌の分发

日 時: 4月15号(周三)18:00~18:30  
 地 点: 一般图书柜台前  
 分发杂志: 2014年3月刊  
 对 象: 町内在住居民  
 ※ 限定每人5本。需要登记姓名和住址。

問い合わせ 問 詢 处: 図書館 ☎ 33-3434 URL <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/>  
 fax 33-2300 手机网页 <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/>

**図書館休館日のお知らせ**

4月 3号(周五) 10号(周五) 17号(周五)  
 5月 24号(周五) 8号(周五) 15号(周五)

開館時間: (周一~周四) 10:00~18:30  
 (周六・周日・节假日) 9:30~17:30

**図書館の休館通知**

4月 1号(周五) 19号(周二)  
 5月 1号(周五) 22号(周五) 29号(周五)

休館日 休館日  
 每周的周五・第3周的周二  
 为馆内整理日・书籍点检期间  
 ・年底年初的假期均为休馆日。  
 ※ 4月29号(周三)昭和之日  
 特别开馆日时间如下所示  
 9:30~17:30

**5月の映画会のお知らせ**  
**5月份电影放映通知**

日 時: 5月10号(周日)14:30~  
 地 点: 图书馆1楼视听厅  
 放映作品: 『巨艦艦和』  
 (播放时间为178分)


**【総合体育館】5月の主な利用予定 【综合体育馆】5月份的主要利用予定**

日期	活动名称	开始~结束	问询处
2(周六)	春季中部初中排球选手大赛	9:30~17:00	静冈县中部排球协会(市川) 城内中学 ☎054-254-5486
3(周日)	X. I. V杯软式排球大赛	8:00~18:00	☎090-1862-5545(杉本)
9(周六) 10(周日)	高中总体剑道大赛 中部地区预选	8:00~17:00	高体联中部剑道专业部 榛原高中 ☎22-0380(柳澤)
17(周日)	静冈县中部软式排球节	8:00~17:00	静冈县排球联盟 ☎090-7309-6732(塚本)
24(周日)	第3届软式排球大赛	8:00~17:00	镇体育协会 ☎32-6445(久坂)
30(周六)	小学生羽毛球大赛	8:00~17:00	镇体育协会 ☎32-8587(菊地)
31(周日)	中部日本6人制排球俱乐部杯静冈县预选大赛	8:00~17:00	静冈县排球协会(岩ヶ谷) ☎090-5112-2436

**電柱の「カラスの巣」発見にご協力ください**  
**发现电线杆上有「乌鸦巢」时请给予协助**

由于每年2月至6月这段期间都会有乌鸦在电线杆上搭窝筑巢,因此经常会导致引发停电故障。如果发现了电线杆上的乌鸦窝巢,请致电联系下述单位。


**联络处:** 中部电力(株) 岛田营业所  
**专线电话:** 0120-985-231



**オアシスマつりで吉田町オリジナルダンスを**  
**趁绿洲节之际表演吉田町原创舞蹈**

由于任何人都可以自由参加,所以请爱好舞蹈的舞友着装方便活动的轻便服饰与朋友相邀结伴前来。

日 期: 4月29号(周三)13:30~  
 (集合时间13:00)  
 地 点: 县营吉田公园(滝の前)  
 问询处: 町舞蹈健康推进会 (健康推进科内) ☎32-7000



**【学習ホール】5月の主な利用予定 【学习会馆】5月份的主要利用予定**

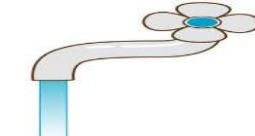
日期	活动名称	开始~结束	问询处
3(周日)	樱花盛开会日本舞蹈发表会	13:00~16:00	☎090-4197-3486(花柳)
17(周日)	卡拉OK发表会	9:30~16:00	☎32-7814(関)
31(周日)	第2届吉田混声合唱团音乐会<10周年纪念>	13:30~16:00	吉田混声合唱团 ☎22-3363(小野)

4月の【水道料金】 4月份的【自来水费】

使用年月分	使用年月	納期限	缴纳期限
2015年2月~2015年3月份		2015年4月28号(周二)	

※ 请务必在缴纳期限内如期缴纳水费为盼。  
 ※ 请利用简便方便地银行账户转账。  
 ※ 每天24小时为居民们提供清洁安全的自来水。

水是生命的源泉,请大家节约用水!!  
 问询处: 水道科 业务部门 ☎0548-33-2127




**吉田 小山城楽市**

次回の楽市 下次的乐市  
 5月3号  
 9:00~14:00


**能満寺山公園停車場**

除了贩卖新鲜蔬菜和本地特产之外,还有自由市场。



パソコン教室の受講生を募集しています  
**募集电脑教室的学生**

■Word1基础  
 开课日期: 5月22号至7月24号  
 每周的周五(全部课程为10次)  
 时 间: 9:30~11:00  
 13:30~15:00  
 地 点: 高龄者人材中心  
 受講费: 5,000日元 (10节课时)  
 携带物品: 笔记本电脑 (备有借用电脑)  
 申请期限: 5月15号(周五)  
 申请地点: 町シルバー人材センター ☎33-0596



**県営吉田公園情報**  
**县营吉田公园信息**

相关申请等请向非营利法人 **しずかちゃん事務局**咨询 ☎33-1420

**5月份的园艺迷你讲座**

这是一个小型课程讲座,志愿者可通过一边参加公园的植物管理实践作业,一边学习有关园艺植物栽培知识。


日 期: 5月16号(周六) 9:00~  
 如遇雨天则在室内进行

地 点: 吉田公园内

内 容: 给心弦小道移栽植物

参加费: 免费(事前不必申请)

携带物品: 工作手套・移植工具



「地震防災ガイドブック」を活用してください!  
**请正确利用「地震防灾指南手册」**

地震防灾指南手册是为了在地震发生时避免或者减轻各区域与家庭造成的灾害损失,编著了在家具固定方法等紧急危难关头如何抗险防灾的对策。作为确保人身安全防范的必备资料,配发给镇内的全体住户。希望大家能正确有效地利用。

咨询处: 防灾科 防灾部门 ☎33-2164

